

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH**  
**IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

A Service of Worship for the Tenth Sunday after Pentecost  
*Un Servicio de Adoración para el Décimo Domingo después de Pentecostés*

August 9, 2020 + 9 de Agosto 2020 + 10:30 a.m.

Join us on our Facebook page: // *Únense a nosotros en nuestra página de Facebook:*  
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

**PRELUDE/ PRELUDIO**

Melita<sup>1</sup>

From *hymnswithoutwords.com*

Music/Música: John B. Dykes; Performance/Rendimiento: M. S. Irwin

**WELCOME/ BIENVENIDA**

Lois Price

Lay Leader/Líder Laica

*Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this tenth Sunday after Pentecost. We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes.*

*¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este décimo domingo después de Pentecostés. Somos muy bendecidos de estar adorando juntos mientras seguimos adorando por separado en nuestras propias casas.*

*Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!*

*La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!*

*So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. God bless!*

*¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!*

**OPENING PRAYER/ ORACIÓN DE APERTURA**

Rev. Frank Wulf

Based on Psalm 85:8-13 // Basada en Salmo 85:8-13

We begin our time of prayer by taking a few deep breaths to center ourselves.

*Comenzamos nuestro tiempo de adoración tomando algunas respiraciones profundas para centrarnos.*

Let us pray.

*Oremos.*

Listen! God is speaking!

*¡Escuchen! ¡Dios habla!*

**God is speaking peace to the people... to those who are faithful to God in their hearts.**

***Dios habla paz al pueblo... a aquellos que son fieles a Dios en sus corazones.***

Listen! God is speaking!

*¡Escuchen! ¡Dios habla!*

**God is speaking salvation to the people... to those who recognize God's glory and hold God in awe.**

***Dios habla salvación al pueblo... a aquellos que reconozcan la gloria de Dios y mantengan a Dios en temor.***

Listen! God is speaking!

*¡Escuchen! ¡Dios habla!*

God is speaking steadfast love to the people... to those who seek God's righteousness and pursue God's will.

God's faithfulness springs up from the ground.

God's righteousness looks down from the sky.

God gives what is good to the people.

And in God's grace, we are made new!

Amen.

*Dios habla misericordia al pueblo... a aquellos que busquen la justicia de Dios y persigan la voluntad de Dios.*

*La fidelidad de Dios brota de la tierra.*

*La justicia de Dios mira desde los cielos.*

*Dios da el bien al pueblo.*

*Y en la gracia de Dios ¡somos hechos nuevos!*

*Amén.*

## HYMN OF PRAISE

Sweet, Sweet Spirit<sup>2</sup>  
Words & Music/Letra y Música: Doris Akers

Recorded Music

### Verse:

There's a sweet, sweet spirit in this place,  
and I know that it's the Spirit of the Lord.  
There are sweet expressions on each face,  
and I know that it's the presence of the Lord.

### Refrain:

Sweet Holy Spirit, sweet heavenly Dove,  
stay right here with us, filling us with your love.  
And for these blessings we lift our hearts in praise.  
Without a doubt we'll know that we have been revived when we shall leave this place.

## PASSING THE PEACE OF CHRIST / PASANDO LA PAZ DE CRISTO

You are invited to type your greetings to the community into the chat box of our Facebook Live broadcast for this morning.

*Se les invita a ustedes a escribir sus saludos para la comunidad en la caja de chat de nuestra transmisión en vivo de Facebook de esta mañana.*

## CANTO DE ALABANZA

Dulce Espíritu<sup>2</sup>  
Words & Music/Letra y Música: Doris Akers  
(Traducción de Pedro P. Pirón)

Música Grabada

### Verso:

*Hay un dulce\_espíritu aquí  
y yo sé que\_es el Espíritu del Señor.  
Cada rostro expresa\_el gozo sí,  
pues se siente la presencia del Salvador.*

### Estrillo:

*Santo Espíritu, fiel Celestial,  
quédate aquí y llénanos de tu amor.  
Y por tus obras te damos hoy loor;  
y sin dudar yo sé que nueva vida\_en tí tendremos siempre\_aquí.*

## PASTORAL PRAYER/ *ORACIÓN PASTORAL*

Rev. Frank Wulf

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat box.

*Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando la caja de chat.*

### ANTHEM/ *HIMNO*

Sweet Hour of Prayer  
*Dulce Oración*<sup>3</sup>

The Choir/El Coro

Words/Letra: William Walford; Music/Música: William B. Bradbury; Traducción de Juan Bautista Cabrera, alt.

#### Verse 1:

Sweet hour of prayer! sweet hour of prayer!  
that calls me from a world of care,  
and bids me at my Father's throne  
make all my wants and wishes known.

In seasons of distress and grief,  
my soul has often found relief,  
and oft escaped the tempter's snare  
by thy return, sweet hour of prayer.

#### Verse 2:

Sweet hour of prayer! sweet hour of prayer!  
the joys I feel, the bliss I share  
of those whose anxious spirits burn  
with strong desires for thy return!

With such I hasten to the place  
where God my Savior shows his face,  
and gladly take my station there,  
and wait for thee, sweet hour of prayer.

#### Verse 3:

Sweet hour of prayer! sweet hour of prayer!  
thy wings shall my petition bear  
to him whose truth and faithfulness  
engage the waiting soul to bless.

And since he bids me seek his face,  
believe his word, and trust his grace,  
I'll cast on him my every care,  
and wait for thee, sweet hour of prayer.

#### Verso 1:

*Dulce\_oración, dulce\_oración,  
de toda\_influencia de maldad,  
elevas tú mi corazón  
al teirno Padre celestial.*

*¡Oh! cuántas veces tuve\_en ti  
auxilio\_en ruda tentación;  
y cuántos bienes recibí,  
mediate ti, dulce\_oración.*

#### Verso 2:

*Dulce\_oración, dulce\_oración,  
al trono\_excelso de bondad,  
tú llevarás mi petición  
a Dios que\_escucha con piedad.*

*Por fe espero recibir  
la gran divina bendición;  
y siempre\_a mi Señor servir,  
por tu virtud, dulce\_oración.*

#### Verso 3:

*Dulce\_oración, dulce\_oración,  
que\_aliento y gozo\_al alma das,  
en los momentos de\_aflicción  
consuelo siempre me serás.*

*Hasta\_el fin momento\_en que veré  
las puertas francas de Sión,  
entonces me despediré,  
feliz, de ti, dulce\_oración.*

### SCRIPTURE

Emily Schoales

Jesus Walks on Water  
Matthew 14:22-33<sup>4</sup>

Listen for the Word of God in the words of the Gospel of Matthew, chapter 14.

<sup>22</sup>Immediately Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds.

### ESCRITURA

Rev. Frank Wulf

*Jesús anda sobre el agua  
Mateo 14:22-33<sup>3</sup>*

*Escuchen la Palabra de Dios en las palabras del Evangelio de Mateo, capítulo 14.*

<sup>22</sup>*En seguida Jesús hizo a sus discípulos entrar en la barca e ir delante de él a la otra ribera, entre tanto que él despedía a la multitud.*

<sup>23</sup>And after he had dismissed the crowds, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone.

<sup>24</sup>But by this time the boat, battered by the waves, was far from the land, for the wind was against them.

<sup>25</sup>And early in the morning he came walking toward them on the sea.

<sup>26</sup>But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out in fear.

<sup>27</sup>But immediately Jesus spoke to them and said, "Take heart, it is I; do not be afraid."

<sup>28</sup>Peter answered him, "Lord, if it is you, command me to come to you on the water."

<sup>29</sup>He said, "Come." So Peter got out of the boat, started walking on the water, and came toward Jesus.

<sup>30</sup>But when he noticed the strong wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, "Lord, save me!"

<sup>31</sup>Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "You of little faith, why did you doubt?"

<sup>32</sup>When they got into the boat, the wind ceased.

<sup>33</sup>And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Child of God."

This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

## MESSAGE/ MENSAJE

Weathering Stormy Times  
*Sobreviviendo Tiempos Tormentosos*

Pastor Wulf

## OFFERING/ OFRENDA

We recognize that the global economic crisis has had a negative impact on the financial wellbeing of many. Nevertheless, we ask all of us to give prayerful consideration to our capacity for supporting the worship and ministry life of this congregation.

<sup>23</sup>*Después de despedir a la multitud, subió al monte a orar aparte; y cuando llegó la noche, estaba allí solo.*

<sup>24</sup>*Ya la barca estaba en medio del mar, azotada por las olas, porque el viento era contrario.*

<sup>25</sup>*Pero a la cuarta vigilia de la noche, Jesús fue a ellos andando sobre el mar.*

<sup>26</sup>*Los discípulos, viéndolo andar sobre el mar, se turbaron, diciendo: —¡Un fantasma! Y gritaron de miedo.*

<sup>27</sup>*Pero en seguida Jesús les habló, diciendo: —¡Tened ánimo! Soy yo, no temáis.*

<sup>28</sup>*Entonces le respondió Pedro, y dijo: —Señor, si eres tú, manda que yo vaya a ti sobre las aguas.*

<sup>29</sup>*Y él dijo: —Ven. Y descendiendo Pedro de la barca, andaba sobre las aguas para ir a Jesús.*

<sup>30</sup>*Pero al ver el fuerte viento, tuvo miedo y comenzó a hundirse. Entonces gritó: —¡Señor, sálvame!*

<sup>31</sup>*Al momento Jesús, extendiendo la mano, lo sostuvo y le dijo: —¡Hombre de poca fe! ¿Por qué dudaste?*

<sup>32</sup>*En cuanto ellos subieron a la barca, se calmó el viento.*

<sup>33</sup>*Entonces los que estaban en la barca se acercaron y lo adoraron, diciendo: —Verdaderamente eres Hijo de Dios.*

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.*  
**Gracias a Dios.**

*Reconocemos que la crisis económica mundial ha tenido un impacto negativo en el bienestar financiero de muchos. Sin embargo, pedimos que todos nosotros oremos sobre nuestra capacidad e apoyar la vida de adoración y ministerio de esta congregación.*

We invite each of us share what we can from the abundance that we have received so that this congregation of God's people can continue to do the work of ministry that we have been called to do.

You can make a donation to the church either by mailing your check to the church office or by making an electronic contribution through the church's PayPal account. Information about how to donate is being projected onto the screen and is also available on the church's website or Facebook page.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! Amen.

*Invitamos a cada uno de nosotros a compartir lo que podemos de la abundancia que hemos recibido para que esta congregación pueda seguir haciendo el trabajo de ministerio que hemos sido llamados a hacer.*

*Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando su cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia. Información sobre cómo donar se proyecta en la pantalla y también está disponible en el sitio web o la página Facebook de la iglesia.*

*¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! Amén.*

## **OFFERTORY / OFERTORIO**

The Choir / El Coro

Praise God from Whom All Blessings Flow<sup>6</sup>

*A Dios el Padre Celestial*

Words / Letra: Thomas Ken; Music / Música: Geistliche Kirchengesänge

**Praise God from whom all blessings flow!  
Praise God all creatures here below!  
Alleluia! Alleluia!**

**Praise God the source of all our gifts!  
Praise Jesus Christ, whose power uplifts!  
Praise the Spirit, Holy Spirit!**

**Alleluia Alleluia! Alleluia!**

***Oh, criaturas del Señor,  
cantad con melodiosa voz:  
¡Alabadle! ¡Aleluya!***

***A Dios el Padre celestial,  
al Hijo nuestro Redentor,  
y al Consolador eterno:***

***¡Alabadle ¡Alabadle! ¡Aleluya!***

## **ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS**

Rev. Frank Wulf

Before we conclude today's service of worship, let me call attention to three important announcements:

First, I want to say thank you to Emily Schoales, Lois Price, John Chavis, Mina Rhee, Ember Knight and the church choir.

Second, I want to remind the members of the Board of Trustees that we will be meeting today at 1:00 p.m. via Zoom. Information about how to connect can be found on the church website.

*Antes de que concluyamos el servicio de adoración de hoy, déjenme llamar su atención a tres anuncios importantes:*

*En primer lugar, quiero decir gracias a Emily Schoales, Lois Price, John Chavis, Mina Rhee, Ember Knight, y el coro de la iglesia.*

*En segundo lugar, quiero recordar a los miembros de la Junta de Síndicos que nos reuniremos hoy a la 1:00 p.m. por Zoom. Información sobre cómo conectarse se puede encontrar en el sitio web de la iglesia.*

And third, Pastor Wulf will be on vacation this coming week. Pastor V. J. Cruz of La Plaza United Methodist Church has agreed to be on call to provide any needed pastoral care. Danny Bernabe has her contact information.

The La Plaza United Methodist Church has invited us to worship online with them by Zoom next Sunday morning at 10:30 a.m. in both English and Spanish. The link to their Sunday worship service is currently being projected on the screen and will also be posted on our church webpage and Facebook page.

<https://zoom.us/j/6558938601>  
Meeting ID: 655 893 8601 #

[Click here](#) to read the remainder of the week's announcements on the church's website.

*Y en tercer lugar, Pastor Wulf estará de vacaciones la próxima semana. Pastora V. J. Cruz de la Iglesia Metodista Unida de La Plaza ha accedido de estar disponible para brindar atención pastoral necesaria. Danny Bernabe tiene su información de contacto.*

*La Iglesia Metodista Unida de La Plaza nos ha invitado a adorar con ellos en línea por Zoom el próximo domingo por la mañana a las 10:30 a.m. en español e inglés. El enlace a su servicio de adoración dominical actualmente se proyecta en la pantalla y también será publicado en el sitio web y la página Facebook de la iglesia.*

<https://zoom.us/j/6558938601>  
ID de reunión: 655 893 8601 #

*[Haga clic aquí](#) para leer el resto de los anuncios de la semana en el sitio web de la iglesia.*

## **SONG OF DEDICATION / CANTO DE DEDICACIÓN**

Recorded Music / Música Grabada

This Is a Day of New Beginnings / *Nuevos Comienzos Trae el Día*<sup>7</sup>  
Words / *Letra*: Brian Wren; Traducción de Alberto Merubia y J. Alfonso Lockward  
Music / *Música*: Carlton R. Young

### **Verse 1:**

**This is a day of new beginnings,  
time to remember and move on,  
time to believe what love is bringing,  
laying to rest the pain that's gone.**

### **Verse 2:**

**For by the life and death of Jesus,  
God's mighty Spirit, now as then,  
can make for us a world of difference,  
as faith and hope are born again.**

### **Verse 3:**

**Then let us with the Spirit's daring  
step from the past and leave behind  
our disappointment, guilt, and grieving,  
seeking new paths and sure to find.**

### **Verse 4:**

**Christ is alive and goes before us  
to show and share what love can do.  
This is a day of new beginnings.  
Our God is making all things new.**

### **Verso 1:**

***Nuevos comienzos trae el día,  
hay que evocar y proseguir,  
ver del amor la gran regalía,  
nuestro dolor no más sentir.***

### **Verso 2:**

***Pues por la muerte en el madero  
y por la vida de Jesús,  
Dios nos renueva por entero  
y nos transmite vida y luz.***

### **Verso 3:**

***Quedan atrás ya los problemas  
con su angustia y dolor.  
El Santo Espíritu nos consuela,  
dando esperanza, fe, y amor.***

### **Verso 4:**

***Otro principio y otra vida  
de una nueva creación.  
Nuevos comienzos trae este día.  
Todo hace nuevo nuestro Dios.***

## BENEDICTION/*BENDICIÓN*

Pastor Wulf

*Let us go forth from this time of worship, recognizing the wideness of God's truth, the depth of God's love, the extravagance of God's generosity, and the immensity of God's grace. And may the blessing of God be with us now and forever.*

*Salgamos de este tiempo de adoración, reconociendo la amplitud de la verdad de Dios, la profundidad del amor de Dios, la extravagancia de la generosidad de Dios, y la inmensidad de la gracia de Dios. Y que la bendición de Dios esté con nosotros ahora y para siempre.*

**Alleluia and amen.**

***Aleluya y amén.***

## POSTLUDE/POSTLUDIO

Wade in the Water<sup>8</sup>

Recorded Music/*Música grabada*

Words & Music: African American Spiritual

*Letra y Música: Espiritual afroamericano*

---

## SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- <sup>1</sup> **PRELUDE: Melita (Eternal Father, Strong to Save);** Music by John B. Dykes: Public domain. Performance © 2020 Richard M.S. Irwin. All rights reserved. ISRC UKTU21900049 Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/eternal-father-strong-save-melita/>
- <sup>2</sup> **SONG OF PRAISE: Sweet, Sweet Spirit/*Dulce Espíritu*;** Words & Music by Doris Akers; *traducción de Pedro P. Pirón* ©1962 Manna Music, Inc.; trad. © 1996 Manna Music, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>3</sup> **ANTHEM: Sweet Hour of Prayer/*Dulce Oración*;** Words by William Walford; Music by William Bradbury; *traducción de Juan Bautista Cabrera, alt.* Words & Music: Public domain.
- <sup>4</sup> **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, alt. Copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- <sup>5</sup> ***ESCRITURA EN ESPAÑOL:*** Reina Valera, 1995. *Derechos de autor* © *Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Se utiliza con permiso. Todos los derechos reservados.*
- <sup>6</sup> **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/*A Dios el Padre Celestial*;** Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>7</sup> **SONG OF DEDICATION: This Is a Day of New Beginnings/*Nuevos Comienzos Trae el Día*;** Words: Brian Wren; Music: Carlton R. Young; *Traducción de Alberto Merubia y J. Alfonso Lockward.* Words © 1983, 1987 Hope Publishing Co.; *Traducción* © 1996 *Hope Publishing Co.* All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>8</sup> **POSTLUDE: Wade in the Water;** Words and Music: African American Spiritual. Words & Music: Public domain; Arr. © 2015 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.